

# Amo

## Chapter 6

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

רֵאשִׁית	נִקְבִי	שָׁמְרוֹן	בְּהַר	וְהִכְבְּתִים	בְּצִיּוֹן	הַשְּׂאֲנַנִּים	הָהָרִים	1
першим	знатним	Самарії	на-гору	i-тим-що-покладаються	на-Сіоні	безтурботним	Горе	
<a href="#">H7225</a>		<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H7600</a>	<a href="#">H1945</a>	
			יִשְׂרָאֵל:	בֵּית	לָהֶם	וּבָאוּ	הַגּוֹיִם	
			Ізраїлю	дім	до-них	i-приходять	серед-народів	
			<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0935</a>		

Горе безпечним на Сіоні, тим, хто надіється на самарійську гору, тим шляхетним „першого з народів“, до яких прибуває Ізраїлів дім!

גַּת־	וַיֵּרְדוּ	רֶבֶה	חַמַּת	מִשָּׁם	וַיֵּלְכוּ	וַיֵּרְאוּ	כַלְנֵה	עֲבָרוּ	2
до-Гату	i-зійдять	великого	до-Хамату	звідти	i-йдуть	i-подивяться	до-Калне	Перейдять	
<a href="#">H1661</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H2579</a>	<a href="#">H2579</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7200</a>			
	גְּבוּלָם	רַב	אִם־	הָאֵלֶּה	הַמַּמְלָכוֹת	מִן־	הַטּוֹבִים	פְּלִשְׁתִּים	
	межа-їхня	більша	чи	ці	царства	ніж	чи-кращі-вони	филистимського	
	<a href="#">H1366</a>			<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4467</a>			<a href="#">H6430</a>	
								מִנְבֻלָּתָם:	
								ніж-межа-ваша	
								<a href="#">H1366</a>	

Перейдіть до Калне та й побачте, і звідти підіть до Гамату великого, і зійдять до Гату филистимлян! Чи ліпші вони від цих царств? Чи їхня границя більша за вашу границю?

קָמָס:	שָׁבַת	וַתִּגְשָׁו	רָע	לְיוֹם	הַמְּנָדִים	3
насилства	панування	i-наближаєте	злий	день	Ti-що-віддаляють	
<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H7675</a>	<a href="#">H5066</a>		<a href="#">H3117</a>		

День нещастя вважаєте ви за далекий, а час насилства зближаєте!

וְאִכְלִים	עַרְשׂוֹתָם	עַל־	וּסְרָתִים	שֵׁן	מִטּוֹת	עַל־	הַשְּׂכָבִים	4
i-їдять	софах-своїх	на	i-розпостерті	слонової-кістки	ложах	на	Ti-що-лежать	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6210</a>		<a href="#">H5628</a>	<a href="#">H8127</a>	<a href="#">H4296</a>		<a href="#">H7901</a>	
				מִרְבֵּק:	מִתּוֹךְ	וְעִגְלִים	מִצֹּאן	כָּרִים
				хліва	з-середини	i-телят	із-отари	ягнят
				<a href="#">H4770</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5695</a>	<a href="#">H6629</a>	

Ви виліжетеся на лóжах з слонóвої кости і вивáлюєтеся на постелях своїх, і їсте баранів із отари та ситих телят із обóри.

שִׁיר:	כְּלֵי־	לָהֶם	חָשְׁבוּ	כְּדָוִד	הַנְּבֵל	פִּי	עַל־	הַפְּרָטִים	5
музики	інструменти	собі	видумали	ніби-Давид	арфи	звуки	на	Ti-що-бренькають	
	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H1732</a>		<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H6527</a>	

Під гóсла співаєте ви, мов Давид, ви музичні знарýддя собі видумлáєте.

6  
 הַשְּׁתִּיּים תי-що-п'ють H8354  
 בְּמִזְרְקָיו 3-чаш-жертвних H4219  
 יַיִן вино H3196  
 וְרֵאשִׁית i-найкращими H7225  
 שְׁמָנִים оліями H8081  
 יִמְשְׁחוּ мастяться H4886  
 וְלֹא але-не H3808  
 נִחְלוּ сумують

עַל- שָׁבַר רוּיִנָּה про  
 יוֹסֵפֶה Иосипа H3130  
 H7667

Ви вино попиваєте чашами, і намащуєтесь добірною оливою, і над спустошенням Йосипа не вболіваєте.

7  
 לָכֵן עַתָּה тепер H6258  
 יִגְלוּ pидуть-у-полон H1540  
 בְּרֵאשׁׁ נֹחַלִים на-чолі H1540  
 וְסָר i-припиниться H5493  
 מְרִוּחַ бенкетування H4797

סְרוּחִים: פ  
 — розпостертих H5628

Тому вони підуть тепер на вигнання на чолі полонених, і перестане крик віпещених.

8  
 נִשְׁבַּע נְשָׁבַע Господь H7650  
 אֲדֹנָי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי БОЖЕ H3068  
 יְהוָה יהוה H3068  
 בְּנַפְשׁוֹ בְּנַפְשׁוֹ мовить H5002  
 נֹאמֵם- נֹאמֵם- Собою-Самим H5315  
 צְבָאוֹת Саваот H0430  
 מְתָאֵב огидна-Мені H8374

אֲנִי אֶת- אֶת- Я H0595  
 גֵּאוֹן גֵּאוֹן пиха H1347  
 יַעֲקֹב יַעֲקֹב Якова H3290  
 וְאֶרְמֹנָתָיו וְאֶרְמֹנָתָיו i-палаці-його H0759  
 שִׂנְאָתִי שִׂנְאָתִי ненавижду H8130  
 וְהִסְנַרְתִּי וְהִסְנַרְתִּי i-віддам H5462  
 עִיר עִיר місто  
 וּמְלֹאָהּ: i-все-що-в-ньому H4393

Господь присягнув був Своєю душею, говорить Господь, Бог Саваот: Пишнотою Якова бриджу, і палати його Я ненавижду, і видам те місто та все, що є в ньому.

9  
 וְהָיָה I-станеться H1961  
 אִם- אִם- якщо  
 יִתְּרוֹ יִתְּרוֹ залишаться H3498  
 עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה десяти H6235  
 אַנְשִׁים אַנְשִׁים людей H0376  
 בְּבַיִת בְּבַיִת у-домі  
 אֶחָד אֶחָד одному H0259  
 נִמְתּוּ: i-помруть H4191

І буде, якщо десять люда зостануться в домі одному, то й вони повмирають.

10  
 וְנִשְׂאוֹ וְנִשְׂאוֹ I-підніме-його H5375  
 דֹּדָיו דֹּדָיו родич-його H1730  
 וּמִסְרָפוֹ וּמִסְרָפוֹ i-той-хто-спалює H5635  
 לְהוֹצִיא לְהוֹצִיא щоб-винести H3318  
 עֲצָמִים עֲצָמִים кістки H6106  
 מִן- מִן- з  
 הַבַּיִת הַבַּיִת доми  
 וְאָמַר i-скаже H0559

לְאִשֶׁר לְאִשֶׁר тому-хто H3411  
 בִּירְכָתִי בִּירְכָתִי у-кутках  
 הַבַּיִת הַבַּיִת доми  
 הָעוֹד הָעוֹד чи-ще H5750  
 עִמָּךְ עִמָּךְ з-тобою  
 וְאָמַר וְאָמַר i-скаже H0559  
 אֶפְסֹ אֶפְסֹ нікого  
 וְאָמַר וְאָמַר i-скаже H0559  
 הִסִּי הִסִּי тихо H2013  
 כִּי כִי бо

לֹא לֹא не-можна H3808  
 לְהִזְכִּיר לְהִזְכִּיר згадувати H2142  
 בְּשֵׁם בְּשֵׁם ім'я H8034  
 יְהוָה: יְהוָה: ГОСПОДА H3068

І його візьме родич та й спалить його, щоб винести кістки із дому, і скаже до того, хто буде в середині дому: „Чи ще є хто з тобою?“ А той відповідь: „Вже немає нікого!“ і скаже той: „Тихше, бо не згадується Ймення Господа!“

11  
 כִּי- הַנְּהַ הַנְּהַ ось Бо H2009  
 יְהוָה יְהוָה ГОСПОДЬ H3068  
 מְצַוָּה מְצַוָּה наказує H6680  
 וְהָקָה וְהָקָה i-розіб'є H5221  
 הַבַּיִת הַבַּיִת дім  
 הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל великий  
 רְסִיסִים רְסִיסִים на-уламки  
 וְהַבַּיִת וְהַבַּיִת і-дім  
 הַקָּטָן הַקָּטָן малий

בְּקַעִים: בְּקַעִים: на-тріщини H1233

Бо Господь ось накаже, — і ворог розіб'є великий той дім на відламки, а дім малий — на тріскі.

לְרֹאשׁ	הִפְכֹּתֶם	כִּי־	בְּבָקָרִים	יִחְרוֹשׁ	אִם־	סוּסִים	בְּסֻלֵּעַ	חִירְצוֹן	12
на-отруту	перетворили-ви	але	волами	оратиме	чи	коні	по-скелі	Чи-бігають	
<a href="#">H7219</a>	<a href="#">H2015</a>		<a href="#">H1241</a>				<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H7323</a>	

לְלַעְנָה:	צְדָקָה	וּפְרִי	מִשְׁפָּט
на-полин	праведності	i-плід	правосуддя
<a href="#">H3939</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H4941</a>

Чи бігають коні по скелі? Чи хто виоре море худобою? Таж ви суд обернули на гіркість, а плід справедливості — на поліні!

לָנוּ	לָקַחְנוּ	בְּחֹזְקֵנוּ	חֵיבָא	הָאֹמְרִים	דָּבָר	לְלֹא	הַשְּׂמֵחִים	13
собі	здобули-ми	своєю-силою	хіба-не	ті-що-кажуть	нічого	з	Ті-що-радіють	
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H2392</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8055</a>	

קַרְנִים:  
роги

Ви марно́тою тішиться та говорите: Хіба ж ми не власною силою набулі собі роги ?

הַצְבָּאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נֹאֲמ־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עָלֵיכֶם	מֵקִים	הַנְּנִי	כִּי	14
Саваот	Бог	ГОСПОДЬ	мовить	Ізраїлю	доме	проти-вас	піднімаю	ось-Я	Бо	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3478</a>				<a href="#">H2009</a>		

ס	הָעֲרָבָה:	נַחַל	עַד־	חַמַּת	מִלְבוֹא	אֲתֶכֶם	וְלַחֲצוּ	גּוֹי
—	Арави	потоку	аж-до	Хамату	від-входу-до	вас	i-пригнічуватиме	народ
	<a href="#">H6160</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2574</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3905</a>	

Бо ось Я поставлю наро́д проти вас, доме Ізраїлів, — каже Господь, Бог Саваот, — і вони вас потиснуть ізвідти, де йдуть до Гамату, аж до степового пото́ку!